|  |
| --- |
| KUPNÍ SMLOUVA/ KAUFVERTRAG  Smluvní strany/ Vertragsparteien  **Prodávající/ Verkaufer**  Dőrfler, Klassik Percussion & Service  Sídlo - Sitz: Goerzallee 309, 14167 Berlín, Germany  Bankovní spojení - Bankverbindung: xxx, Číslo účtu: xxx  IBAN DE93 7116 0000 0008 8096 66  DIČ DE 135800231 zastoupena/ vertreten durch:  Pan/Herr Christoph Dörfler  (dále jen prodávající/ weiter nur Verkaufer)  a  **Kupující/ Käufer:**  **Akademie múzických umění v Praze**  Veřejná vysoká škola dle z.č. 111/1998 Sb., v platném znění  Sídlo - Sitz: Malostranské nám. 12, 118 00 Praha 1, Česká republika  zastoupena/ vertreten durch: Ing. Tomáš Langer PhD, kvestor/ Quästor AMU  Součást: **Hudební a taneční fakulta** (HAMU)  Adresa: Malostranské nám. 13, 118 00 Praha 1, Česká republika  IČ: 61384984 DIČ: CZ61384984  Bankovní spojení/ Bankverbindung: xxx  zastoupena/ vertreten durch: profesor Ivan Klánský, děkan/Dekan HAMU  (dále jen kupující/ weiter nur Käufer)  **I.**  **Předmět smlouvy/** **Vertragsgegenstand**   1. Prodávající se zavazuje dodat a odevzdat kupujícímu na základě této smlouvy předmět smlouvy movité věci – hudební nástroj včetně příslušenství specifikované včetně cen v příloze č. 1 této smlouvy. 2. *Der Verkäufer verpflichtet sich, dem Käufer auf der Grundlage dieses Vertrages den Vertragsgegenstand des beweglichen Vermögens – Musikinstrumente einschließlich des Zubehörs, das in Anhang Nr. 1 dieses Vertrages einschließlich der Preise aufgeführt ist, zu liefern und zu übergeben.* 3. Kupující se zavazuje dodané zboží převzít, potvrdit prodávajícímu jeho převzetí na příslušném dodacím listu a zaplatit za dodané zboží prodávajícímu dohodnutou kupní cenu.   *Der Käufer übernimmt die gelieferte Ware, bestätigt dem Verkäufer die Übernahme auf zugehörigem Lieferschein und bezahlt dem Verkäufer für die gelieferte Ware den vereinbarten Kaufpreis.*  **II.**  **Kupní cena a platební podmínky/**  **Kaufpreis und Zahlungsbedingungen**   1. Celková kupní cena kompletního zboží uvedeného v bodu I činí **7.147,00** **€ bez DPH**   *Der Gesamtkaufpreis der in Punkt I aufgeführten kompletten Ware beträgt* ***7.147,00******€ ohne MwSt.***   1. Tato cena zahrnuje veškeré náklady spojené s předmětem smlouvy, tj. cenu zboží včetně cla, náklady na výrobu, dopravné z místa plnění, převod práv, pojištění a správní poplatky. Tato kupní cena je konečná.   *Dieser Preis umfasst alle mit dem Vertragsgegenstand verbundenen Kosten, d.h. den Preis der Ware inkl. Zollgebühren, Produktionskosten, Transport ab den Leistungsort, Überführung der Rechte, Versicherung und Verwaltungsgebühren. Dieser Kaufpreis ist endgültig.*   1. Kupní cena je splatná na základě řádně vystavené faktury-daňového dokladu prodávajícím   po dodání a převzetí movitých věci kupujícím. Splatnost faktury bude 30 dnů od data doručení kupujícímu.  *Der Kaufpreis ist auf Grundlage einer ordentlich ausgestellter Rechnungen - Steuerbelege - des Verkäufers nach Lieferung und Abnahme der Sachen an den Käufer. Die Rechnungsfälligkeit beträgt 30 Tage ab Zustellungsdatum an den Käufer.*   1. Právo na zaplacení celkové kupní ceny vzniká prodávajícímu řádným splněním jeho závazku v místě plnění dle čl. III. této smlouvy a způsobem uvedeným v této smlouvě.   *Der Anspruch auf Zahlung des gesamten Kaufpreises entsteht für den Verkäufer mit ordnungsgemäßer Erfüllung seiner Verpflichtung am Erfüllungsort gemäß Artikel III. dieser Vereinbarung und in der in dieser Vereinbarung festgelegten Weise.*  **III.**  **Doba a místo plnění/**  **Termin und Ort der Auftragserfüllung**   1. Prodávající se zavazuje dodat movité věci uvedené v bodu I. této smlouvy v termínu od 1.1.2023 do 30.6.2023.   *Der Verkäufer liefert die in Punkt I. dieses Vertrags genannten Sachen in der Zeit vom 1.1.2023 bis 30.6.2023.*   1. Kupující je povinen prohlédnout movité věci uvedené v bodu I. této smlouvy při předání za účelem zjištění vad a ověření správného množství movitých věcí.   *Der Käufer hat die Sachen nach Punkt I. dieses Vertrags bei der Übernahme zu besichtigen, um Mängel zu ermitteln und die richtige Menge der Sachen zu überprüfen.*   1. Plnění předmětu smlouvy bude jednorázově, a to předáním zboží dle předmětu smlouvy ve stanoveném termínu v dohodnutém místě plnění.   *Die Leistung des Vertragsgegenstands erfolgt einmalig und dies durch Übergabe der Ware nach Vertragsgegenstand zum festgelegten Termin am vereinbarten Erfüllungsort.*   1. Místem plnění je Malostranské nám. 13, 118 00 Praha 1, Česká republika   *Erfüllungsort ist Malostranské nám. 13, 118 00 Praha 1, Česká republika*  **IV.**  **Dodací podmínky/**  **Lieferbedingungen**   1. Kupující pověřil jako své zástupce k převzetí zboží (dále jen „přejímající“) dle „Předmětu smlouvy“ tyto kontaktní osoby:   Doc. Daniel Mikolášek, xxx, vedoucí katedry  *Der Käufer beauftragte als seine Vertreter zur Warenübernahme (weiter nur „Übernehmer“) nach „Vertragsgegenstand“ diese Ansprechpartner:*  *Doc. Daniel Mikolášek, xxx,* *abteilungsleiter*   1. Dopravu zajišťuje prodávající / *Transport erfolgt durch den Verkäufer*   Dodávka zboží bude provedena péčí prodávajícího po předchozím projednání a odsouhlasení termínu a doby dodání zboží s kontaktní osobou kupujícího, a to nejméně 3 pracovní dny předem.  *Die Warenlieferung erfolgt unter Fürsorge des Verkäufer nach vorheriger, mindestens 3 Arbeitstage vorab, Vereinbarung und Abstimmung des Termins und der Warenlieferung mit dem Ansprechpartner des Käufers.*  **V.**  **Přechod vlastnictví a odpovědnost za škody na zboží/**  **Übergang des Eigentums und der Haftung für Schäden an der Ware**   1. Vlastnické právo ke zboží přechází na kupujícího okamžikem úplného zaplacení kupní ceny. Nebezpečí škody na zboží přechází z prodávajícího a kupujícího okamžikem předání zboží  a podpisem dodacího listu prodávajícím a přejímajícím.   *Die Eigentumsrechte zur Ware gehen im Augenblick der vollständigen Bezahlung des Kaufpreises an den Käufer über. Die Haftung für Schäden an der Ware geht im Augenblick der Warenübergabe und der Unterzeichnung des Lieferscheins vom Verkäufer an den Käufer über.*  **VI.**  **Záruka a reklamační podmínky/**  **Gewährleistung und Reklamationsbedingungen**   1. Délka záruční doby záruky za jakost dodaného zboží činí **24 měsíců** ode dne převzetí movitých věcí kupujícím na konstrukční a materiálové vady hudebních nástrojů za podmínky, že způsob skladování a užívání odpovídá příslušným normám platným pro daný druh zboží.   *Die Gewährleistungsfrist für die gelieferte Ware beträgt* ***24 Monate*** *ab Tag der Übernahme der Sachen vom Käufer für Konstruktions- und Materialmängel der Musikinstrumente unter der Bedingung, dass die Art der Lagerung und Benutzung den zugehörigen, für diese Warenart gültigen Normen entspricht.*   1. Reklamace se uplatňuje přejímkou zboží u prodávajícího bezodkladně po zjištění vady na zboží  a nahlášením na telefonní číslo +xxx nebo na e-mailové adrese [percussion@t-online.de](mailto:percussion@t-online.de) a následně do 24 hodin zasláním oznámení prodávajícímu o nahlášení závady.   *Eine Reklamation wird durch Übernahme der Ware beim Verkäufer unverzüglich nach Ermittlung des Mangels durch Meldung an der Telefonnummer +494 306 214 390 oder an die E-Mail-Adresse percussion@t-online.de und anschließendes Übersenden der Nachricht an den Verkäufer über die Meldung des Mangels geltend gemacht.*   1. Při mechanickém poškození či opravách bez vyrozumění a souhlasu prodávajícího se nárok na případné bezplatné garanční opravy ruší. Pokud kupující zjistí u nového nástroje nebo v průběhu záruční doby závadu danou výrobní nebo materiálovou chybou (např. optická nejednotnost, optické skvrny, odlupování pokovení, deformace, nepevnosti, funkční závadu apod.), obrátí se ihned přímo na prodávajícího. V případě výrobní závady bude samozřejmě nástroj bezplatně opraven, resp. vyměněn za nový, podle povahy závady. Vyžaduje-li kupující opravu přímo od zahraničního výrobce, není vždy v možnostech výrobce vyřídit reklamaci v době dané naší zákonnou normou (1 měsíc). Na mechanicky či chemicky poškozený nástroj (pádem, úderem, deformací, poškrábáním, kontaktem se žíravinami, používáním v agresivním prostředí apod.) se záruka nevztahuje. S nástrojem (pokud možno v originálním balení) kupující zašle k opravě vždy kopii faktury. Je v zájmu kupujícího zásilku pro přepravu související s reklamací pojistit. Záruka se nevztahuje také na oxidace kovových částí vlivem ohmatání nebo změny teploty, poškození látkových ploch vlivem ohmatání, opotřebení potem a chemickým působením, porušením funkce neodborným zásahem nebo opravou, opotřebení a deformace korků, vady pružin nebo pístů.   *Bei mechanischer Beschädigung oder Reparaturen ohne Verständigung und Zustimmung des Verkäufers erlischt der Anspruch auf eine eventuelle kostenfreie Garantiereparatur. Falls der Käufer beim neuen Instrument oder im Laufe der Gewährleistungsfrist einen durch Produktions- oder Materialfehler (z.B. optische Uneinheitlichkeit, optische Flecken, Abblättern der Metallisierung, Deformation, Instabilität, Funktionsmangel usw.) feststellt, wendet er sich sofort direkt an den Verkäufer. Bei einem Produktionsmangel wird das Instrument nach Wesen des Mangels selbstverständlich kostenfrei repariert, resp. gegen ein neues ausgetauscht. Falls der Käufer eine Reparatur direkt vom ausländischen Hersteller verlangt, liegt es nicht immer in den Möglichkeiten dieses, die Reklamation in der gegebenen gesetzlichen Frist (1 Monat) zu erledigen. Auf ein mechanisch oder chemisch beschädigtes Instrument (durch Fallen, Schlag, Deformation, Zerkratzen, Kontakt mit Ätzmitteln, Benutzung in aggressiver Umgebung u.ä.) bezieht sich die Gewährleistung nicht. Mit dem Instrument (wenn möglich in Originalverpackung) sendet der Käufer zur Reparatur immer eine Rechnungskopie. Es liegt im Interesse des Käufers, die Sendung für den, mit der Reklamation zusammenhängenden Transport zu versichern. Die Gewährleistung bezieht sich auch nicht auf Oxidation der Metallteile durch Anfassen oder Temperaturänderungen, Beschädigung der Stoffflächen durch Anfassen, Abnutzung durch Schweiß und chemische Einwirkung, Störung der Funktion durch unsachgemäßen Eingriff oder Reparatur, Verschleiß und Deformation der Korks, Mängel der Federn oder Kolben.*   1. Další práva a povinnosti obou smluvních stran z odpovědnosti za vady díla vyplývají z příslušných ustanovení zákona č. 89/2012 Sb., v platném znění českého právního řádu.   *Weitere Rechte und Pflichten beider Vertragsparteien aus der Haftung für Mängel des Werkes ergeben sich aus den einschlägigen Bestimmungen des Gesetzes Nr. 89/2012 Slg., geändert durch das tschechische Gesetzbuch.*  **VII.**  **Závěrečná ustanovení/**  **Abschlussbestimmungen**   1. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, kdy každý má právo originálu a každá ze smluvních stran obdržela po jednom výtisku smlouvy.   *Der Vertrag ist in zwei Gleichschriften ausgefertigt, jeder mit den Rechten des Originals und jede Vertragspartei erhielt einen Ausdruck des Vertrags.*   1. Smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými, oboustranně dohodnutými, postupně číslovanými dodatky, které se tím stávají její nedílnou součástí.   *Der Vertrag kann nur durch nacheinander nummerierte, beidseitig vereinbarte, schriftliche Nachträge geändert oder ergänzt werden, die damit sein untrennbarer Bestandteil werden.*   1. Případný spor smluvních stran z výkladu či realizace této smlouvy bude řešen nejprve smírnou cestou. Nebude-li dohoda možná, zavazují se smluvní strany takový spor řešit u místně a věcně příslušného soudu kupujícího, dle českých procesních předpisů za vyloučení všech přímých či kolizních norem mezinárodního práva soukromého. Případné jednání bude vedeno v českém jazyce se zajištěním překladu do jazyka německého.   *Eine eventuelle Streitigkeit der Vertragsparteien aus der Auslegung oder Umsetzung dieses Vertrags wird zuerst auf gütlichem Wege gelöst. Wenn keine Vereinbarung möglich ist, werden die Vertragsparteien einen solchen Streit am örtlich und sachlich zuständigen Gericht des Käufers nach tschechischen Prozessvorschriften unter Ausschluss aller direkten oder kollidierenden Normen des internationalen Privatrechts lösen. Gerichtssprache ist Tschechisch mit deutscher Übersetzung.*   1. Smluvní strany vzájemně prohlašují, že smlouvu uzavřeli svobodně a vážně, že jim nejsou známy žádné skutečnosti, které by její uzavření vylučovaly, neuvedly se vzájemně v omyl a berou na vědomí, že v plném rozsahu nesou veškeré právní důsledky z vědomě nepravdivých jimi uvedených údajů.   *Die Vertragsparteien erklären gemeinsam, dass sie den Vertrag frei und ernst abschlossen, ihnen keine Tatsachen bekannt sind, die den Abschluss ausschließen würden, sie sich nicht gegenseitig irreführten und nehmen zur Kenntnis, dass sie in vollem Umfange die Rechtsfolgen aus von ihnen wissentlich unrichtig aufgeführten Angaben tragen.*   1. Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem připsání kupní ceny na bankovní účet prodávajícího dle čl. II. a uveřejněním v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., ve znění pozdějších předpisů. Uveřejnění v registru smluv zajistí kupující.   *Der Vertrag tritt am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Gültigkeit und in Wirksamkeit am Tage der Zuschreibung des Kaufpreises auf das Konto des Verkäufers nach Art. II. und Veröffentlichung im Vertragsregister nach Gesetz Nr. 340/2015 Slg. in gültiger Fassung. Die Veröffentlichung im Vertragsregister stellt der Käufer sicher.*   1. Na důkaz souhlasu se zněním Smlouvy připojují smluvní strany svobodně a vážně svoje podpisy.   *Als Beweis der Zustimmung mit dem Wortlaut des Vertrags fügen die Vertragsparteien frei und ernst ihre Unterschriften hinzu.*  Příloha/Anlage:  - Specifikace předmětu smlouvy a Cenová nabídka/ Konkretisierung des Vertragsgegenstandes und Preisangebot  V Praze/in Prag …………………… In Berlin/v Berlíně………………………………  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Ing. Tomáš Langer PhD, *Name, Nachname, Funktion*  kvestor/ Quästor AMU  V Praze/in Prag ……………………  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Profesor Ivan Klánský,  Děkan/Dekan HAMU |
| Specifikace předmětu smlouvy a Cenová nabídka/ Konkretisierung des Vertragsgegenstandes und Preisangebot |